

**БЮДЖЕТНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ОРЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ
«ОРЛОВСКИЙ БАЗОВЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ КОЛЛЕДЖ»**

**МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ОСНОВЫ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА С МЕДИЦИНСКОЙ
ТЕРМИНОЛОГИЕЙ»
«ПЯТИЯЗЫЧНЫЙ СПРАВОЧНИК ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ»**

для специальностей:
31.02.01 Лечебное дело
34.02.01 Сестринское дело
33.02.01 Фармация
31.02.02 Акушерское дело
31.02.03 Лабораторная диагностика

РАССМОТРЕНО

на заседании П(Ц)К

по специальностям «Фармация» и

«Лабораторная диагностика»

Протокол №10 от «15» апреля 2019 г.

Председатель П(Ц)К _____ / Назарова Н.А.

Большинство тривиальных наименований лекарственных средств создаются из постоянного набора частотных отрезков или терминологических элементов (ТЭ) греко-латинского происхождения. Главное их свойство – регулярность употребления и закрепленный за каждым из них узкоспециальный смысл. Это очень важно для того, чтобы уже по внешнему виду названия лекарственного средства определить принадлежность к той или иной фармакологической группе, судить о его фармакологическом действии, химическом составе и грамотно записывать названия лекарств на латинском языке. Орфографические ошибки в подобных наименованиях недопустимы.

Студенты колледжа работают как минимум с двумя иностранными языками: латинским и другим иностранным языком (английским, немецким или французским). Специальные термины встречаются во всех языках, поэтому понимание и запоминание ключевых словообразовательных элементов представляется более оптимальным сразу на двух языках. В справочнике представлены основные терминологические элементы латинского языка, а так же их значения на четырех языках – русском, английском, немецком и французском. Для удобства пользователей все терминологические элементы расположены в алфавитном порядке.

Данная методическая разработка предназначена для студентов, изучающих латинский, английский, немецкий и французский языки, а так же для преподавателей иностранных языков.

Составители:

Назарова Н.А., преподаватель высшей квалификационной категории
БПОУ ОО «Орловский базовый медицинский колледж»

Чернега Т.В., преподаватель высшей квалификационной категории
БПОУ ОО «Орловский базовый медицинский колледж»

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.

Медицинскому работнику нужно знать много тысяч терминов. Просто их заучить не удавалось еще никому. Между тем, в отличие остальных слов языка, термины создаются искусственно по определенным правилам из определенных элементов. Если освоить эти правила и знать эти элементы, можно научиться понимать даже новые термины. Для тех, кто согласен, что полезнее знать элементы и правила, чем зазубривать готовые термины, и сделан этот справочник.

В каждом языке есть одна область, где значения слов изменяться не должны – терминология, язык науки. В термине, слове, обозначающем точное научное понятие, главное – неизменность. Даже если с развитием науки выяснится, что старый термин уже не совсем точно отражает сущность предмета, все равно, чтобы не прерывалась традиция и преемственность поколений, термин сохраняется. Поэтому современным наукам, базовая терминология которых состоит из терминов древнегреческого и латинского происхождения, не только не нужно их менять, но, наоборот, даже очень удобно продолжать традицию и для образования новых терминов пользоваться уже известными греческими и латинскими терминологическими элементами.

Фармацевтическая терминология также использует в основном греческие и латинские слова или их части, из которых искусственно составляются новые термины и названия. Названия лекарственных³ средств, как правило, образуются именно с помощью стандартных для всего мира, часто употребляющихся (всегда в единственном значении) латинских и греческих элементов слов.

Большинство тривиальных наименований лекарственных средств создаются из постоянного набора частотных отрезков или терминологических (ТЭ) греко-латинского происхождения. Главное их свойство – регулярность употребления и закрепленный за каждым из них узкоспециальный смысл. Это очень важно для того, чтобы уже по внешнему виду названия лекарственного средства определить принадлежность к той или иной фармакологической группе, судить о его фармакологическом действии, химическом составе и

грамотно записывать названия лекарств на латинском языке. Орфографические ошибки в подобных наименованиях недопустимы.

Многие фармацевтические термины включают в свой состав часто повторяющиеся структурные отрезки, которые принято называть «частотными отрезками».

Частотный отрезок – это структурный компонент фармацевтического термина, имеющий определённое написание и значение.

Знание частотных отрезков поможет вам орфографически правильно писать многие сложные фармацевтические термины, а также понимать общее значение некоторых из них. Благодаря этому можно не заучивать огромное количество отдельных наименований, но, распознавая в незнакомом названии известные частотные отрезки, получать необходимый минимум информации о лекарственном препарате.

Конечно, в таблицах приведены не все терминологические элементы, которые можно встретить в названиях лекарственных средств. Количество медикаментов настолько велико, что создать их имена на основе других морфем было бы просто невозможно. Однако, знание даже того небольшого набора терминологических элементов значительно облегчает изучение фармацевтических дисциплин и поможет в профессиональной деятельности.

Списки ТЭ, рекомендованных для названий лекарственных средств, регулярно корректируются Всемирной организацией здравоохранения.

В ходе работы с материалом, представленном в данном справочнике, формируются следующие знания же общие и умения,
а так⁴

профессиональные компетенции в рамках учебной дисциплины «Основы латинского языка с медицинской терминологией»:

У1 уметь правильно читать и писать на латинском языке медицинские (анатомические, клинические и фармацевтические) термины.

У2 уметь читать тексты.

У3 уметь писать на слух и по памяти латинские слова (термины).

У4 уметь образовывать термин с заданным значением, выделять в терминах частотные отрезки для пользования информацией о химическом составе, фармакологической характеристике, терапевтической эффективности

лекарственного средства.

У5 уметь переводить термин с латинского языка на русский. У12 уметь различать словообразовательные морфемы.

З3 знать значения терминов по знакомым терминологическим элементам, понятие «частотный отрезок», частотные отрезки, наиболее часто употребляемые в названиях лекарственных веществ и препаратов.

З12 знать способы словообразования.

З13 знать 700 лексических единиц (в том числе):

- ✓ фармацевтически терминологические элементы;
- ✓ греко-латинские дубликаты;
- ✓ словообразовательные терминологические элементы.

ОК 1. Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес.

ОК 4. Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.

ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ

| № п/п | Частотный отрезок | Значение частотного отрезка по-русски | По-английски | По-французски | По-немецки | Примеры (на латинском языке) |
|-------|-------------------|---|--|--|--------------------|------------------------------|
| 1. | -aem- | действующие на кровь | blood | sang, hemostatique s | Blut, blutstillend | Antiana aem inum |
| 2. | -aesthes- | действующие на чувствительность | sensibility, an(a)esthetic s | sensibilite, anaesthesique s | empfindlich | Ana aesthes olum |
| 3. | -aeth- | ЭТИЛ, ЭТИЛЕН | ethyl, ethylene | aethyle | Athyl | Aeth amidum |
| 4. | -al- | снотворные, наркотические | hypnotics, sedatives, calmative s | hypnotiques , sedatifs, sommiferes | Schlafmittel | Veronda al um |
| 5. | -alg- | обезболивающие | analgetics | analgesiques | Krankhaft | Ana alg inum |
| 6. | -aller(g)- | противоаллергические | allergy | allergiques | Allergie | Antia aller sinum |
| 7. | -a(n)- | не, без: отрицание | in-, un-, ir-, dis-, non- | a(n)-, in-, de-, non-, anormal | ohne, nicht | Ana a lginum |
| 8. | -andr- | андрогенные (<i>препараты мужских половых гормонов</i>) | androgens | androgenes | androgene | Andro fort |
| 9. | -angi- | действующие на сосуды | vessel, vasodilative s | vaisseau, vasodilateu r | Blutgefasse | Angi otrophinum |

| | | | | | | |
|-----|---------------|--|-------------------------------|-----------------------------------|-----------|---|
| 10. | -anth- | алкалоиды и гликозиды, полученные из растений, в названиях которых есть элемент «цветок» | alkaloids, glycosides, -anth- | alcaloides et glycosides, - anth- | glykoside | Helia anth inum, Stroph anth inum |
| 11. | -anti- | против | anti-, contra- | anti-, contre- | kontra | Anti allersin |

| | | | | | | |
|-----|-------------------------|--|---|--|------------------|-----------------------------|
| 12. | -ap(s)- | препараты пчелиного яда | bee venom | le venin de l'abeille | Gift | <u>Apilacum</u> |
| 13. | -arol- | антикоагулянты (задерживающие свертываемость крови) | anticoagulants | anticoagulant | antikoagulantien | Dicum<u>arol</u> |
| 14. | -as- | фермент | enzymes | enzymes | lipasen | Lipasum |
| 15. | -atrax- | успокаивающие | tranquilizers, sedatives, psychotropic s | tranquilisant , psychotrope s | ruhen | Atraxin |
| 16. | -barb- | барбитураты (снотворные, успокаивающие) | barbiturates | barbituriques | barbitarate | Barbitalum |
| 17. | -benz- | производные бензойной кислоты | benzene group | benzene | benzol | Benzonalum |
| 18. | -bil- | желчегонные | bile expelling, cholagogues | bile, cholagogues | Galle | <u>Biliton</u> |
| 19. | -cain- | местнообезболивающие | local an(a)esthetic s | anesthesique s locaux | Geschaft | Novoc<u>ainum</u> |
| 20. | -card- | сердечные | cardiotonics , coronary vasodilative s | cardiotoniques , cardiaques | herzinnig | <u>Cardoivalenum</u> |
| 21. | -cef- -ceph- | антибиотики- цефалоспорин | antibiotics | antibiotiques | Antibiotikum | <u>Cefalexinum</u> |

| | | | | | | |
|-----|-----------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------|----------------|---------------------|
| | -keph- | ы | | | | |
| 22. | -chlor- | хлор | chlorine | chlore | Chlor | Chloramin |
| 23. | -chol- | желчегонные | bile expelling, cholagogues | bile, cholagogues | Galle | Decholinum |
| 24. | -cid- | убивающие возбудителей болезни | bactericides | bactericides | Krankheitsherd | Streptocidum |
| 25. | -cillin- | антибиотики-пенициллины | antibiotics | antibiotiques | Antibiotikum | Oxacillinum |

| | | | | | | |
|-----|-------------------|----------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|------------------|---------------------------|
| 26. | -col- | желчегонные | bile expelling, cholagogues | bile, cholagogues | Galle | Aethac<u>ol</u> |
| 27. | -cor- | сердечные | cardiotonics, coronary vasodilatives | cardiotoniques, cardiaques | herzinnig | <u>C</u>ordiaminum |
| 28. | -cort(ic)- | препараты коры надпочечников | adrenal glands cortex steroids | corticoides | cortex | Corticotropinum |
| 29. | -c(o)um- | антикоагулянты | anticoagulants | anticoagulant | Antikoagulantien | Dicoumarol, Syncumar |
| 30. | -cyclin- | антибиотики-тетрациклины | antibiotics (tetracycline) | antibiotiques (tetracycline) | Antibiotikum | Tetrac <u>yclin</u> um |
| 31. | -cycl- | период, цикл | period | periode | Zyclus | Cyclodolum |
| 32. | -dol- | обезболивающие | analgetics | analgesiques | krankhaft | Dolamid, Panadol |
| 33. | -dorm- | снотворные | hypnotics, narcotics | hypnotiques, narcotiques, somniferes | Schlafmittel | <u>D</u>orminal |
| 34. | -emet- | противорвотные | antiemetics | antiemetiques | Antimetika | Emetin |
| 35. | -flog- | противовоспалительные | anti-inflammatory | antiinflammantoi re | entzündent | <u>F</u>logicort |
| 36. | -fung- | противогрибковые | antimicrotics | antimicotiques, fungicides | Pilzerkrakung | <u>F</u>ungicidin |
| 37. | -gly(c)- | производные сахара, сладкий вкус | sugar derivatives | d'origine sucre, sucre | Sussgeschmack | Glyvenol |

| | | | | | | |
|-----|----------------------------|--|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------|--------------------|
| 38. | -gnost- | диагностические | diagnostics | diagnostiques | diagnostisch | Bilignostum |
| 39. | -graf-, -graph- | рентгеноконтрастные , диагностические | roentgenocontrast , diagnostic | contrastant pour la radiographie | diagnostisch | Biligradin |

| | | | | | | |
|-----|------------------------|--|---|--|--------------|--|
| 40. | -haem(at)- | действующие на кровь | blood | sang, hemostatique s | blutstillend | <u>Haematogenum</u> |
| 41. | -helm(int)- | противоглистные | anthelmint(h)cs | anthelminthiques | Wurm | <u>Helmintin</u> |
| 42. | -hydr- | содержащие водород, воду | hydrogen, water, aqua | hydrogene | Wasser | <u>Dehydratin</u> |
| 43. | -hypn- | снотворные | hypnotics | hypnotiques , somniferes | Schlafmittel | <u>Hypnofer</u> |
| 44. | -io- | йодосодержащие, рентгеноконтрастные | iodine-containing , radiopague substances | iode, diagnostiques | Jod | <u>Iopagnost</u> |
| 45. | -lax- | слабительные | laxatives, purgative s | laxatifs, purgatifs | Abfuhrmittel | <u>Laxatol</u> |
| 46. | -lys- -lyt- | распад, растворение | disintegration | desintegration | auflosung | Cerebro <u>lysin</u> , Spasmolytin |
| 47. | -mal- | снотворные, успокаивающие | hypnotics, sedatives, calmative s | hypnotiques , sedatifs, somniferes | Schlafmittel | <u>Malonal</u> |
| 48. | -merc- | препараты ртути | Mercuri, Hydrargyru m | mercure | Quecksilber | <u>Mercusalum</u> |
| 49. | -meth- | метил, метилен | methyl | methyle, methylene | methyl | <u>Methacinum</u> |

| | | | | | | |
|-----|----------------------------|-----------------------|-------------------------|--|----------------|--|
| 50. | -morph- | снотворные, наркотики | hypnotics, narcotics | hypnotiques , narcotiques, somniferes | Schlafmittel | <u>Morph</u>ocyclinum |
| 51. | -mycet- -mycin- | антибиотики | antibiotics | antibiotiques | Antibiotikum | Laevomy <u>ce</u> tinu m Biom <u>yci</u> num |
| 52. | -myc(o)- | действующие на грибки | antimycotics | antimycotiques , fungicides | Pilzerkrankung | <u>Myc</u>oseptin |

| | | | | | | |
|-----|-----------------|--|---|---|--------------|------------------------------|
| 53. | -naphth- | производные нефти | petroleum derivative s | un derive du petrol | Erdol | <u>Naphth</u>alanum |
| 54. | -oestr- | эстрогенные (препараты женских половых гормонов) | (o)estrogens, (o)estrogeni c hormones | oestrogenes | oestrogene | <u>Oestr</u>onum |
| 55. | -orex- | подавляющие аппетит | anorexigenics , appetite depressants | anorexigenes , supprimant l'appetit | Appetit | An<u>orex</u> |
| 56. | -oxy- | кислород, кислота, кислый | Oxygen, acid | acide, oxygene, oxydant | Sauerstoff | <u>Oxy</u>ritin |
| 57. | -peps- | регулирующие пищеварение | digestion | pepsine, digestifs | Verdauung | <u>Peps</u>inum |
| 58. | -phen- | финил, финилен | phenyl group | phenyl | phenyl | Phenadonum |
| 59. | -phlog- | противовоспалительные | anti-inflammatory | antiinflammantoi re | Entzündung | <u>Phlog</u>icort |
| 60. | -phern- | психоседативные, успокаивающие | psycho-sedatives , tranquilizers | psychotropes , tranquilisant | beruhigen | Phernodol |
| 61. | -phyll- | лист | vegetable | vegetal | Blatt | Platy<u>phyll</u>inum |
| 62. | -press- | регулирующие кровяное давление | antihypertensiv e drugs | hipotensif | Druck | Apressinum |
| 63. | -purg- | слабительное | laxatives, purgative s | laxatifs, purgatifs | Abfuhrmittel | <u>Purg</u>enum |
| 64. | -pyr- | жаропонижающие | fever, antipyretics | fièvre, antypyretyque s | Glut | <u>Pyr</u>algin |

| | | | | | | |
|-----|---------------|---------------------------|------------------------------|----------|--------------|---------------------------|
| 65. | -sang- | кровоостанавливающие | blood, h(a)emostatic s | sang | blutstillend | <u>Sang</u>ostatin |
| 66. | -sed- | успокаивающие, седативные | calmatives , sedatives | sedatifs | sedative | <u>Sed</u>algin |

| | | | | | | |
|-----|--------------------------|---|--|---------------------------------------|-----------------|---|
| 67. | -somm- | снотворные | hypnotics | hypnotiques , somniaferes | Schlafmittel | <u>Somn</u>afin |
| 68. | -stan- -ster- | андрогенные стероиды (препараты мужских половых гормонов) | androgens , steroids | androgens , steroides | steroide | <u>Stan</u>olon , <u>Ster</u>olon |
| 69. | -stress- | психоседативные | psycho-sedatives , calmatives, tranquilizers | sedatifs, tranquillisan t | psycho-sedative | Ana<u>stress</u> |
| 70. | -sulfa- | сульфаниламиды (антимикробные) | sulfanilamide s (antibacterial effect) | sulfanilamides , antimicrobiens | sulfaanilamide | <u>Sulfa</u>lenum |
| 71. | -syn(th)- | синтезированный препарат | synthetics | synthetiques | synthetisientes | <u>Synth</u>omycinum |
| 72. | -ten(s)- | регулирующие кровенное давление | anti- hypertensiv e drugs | hypotensifs | Dreck | <u>Ten</u>din, <u>Ten</u>sonal |
| 73. | -test- | андрогенные | androgens | androgenes | androgene | <u>Test</u>osteronum |
| 74. | -the- | алкалоиды и гликозиды, полученные из растений, в названиях которых есть – the- чай | alcaloides, glycosides, -the- | alcaloides et glycosides, -the- | alkoloide | <u>The</u>obrominum , <u>The</u>ophyllinum |
| 75. | -thio- | содержащие серу, производные «ТИОКИСЛОТ» | sulfur, «thio- acids» | soufre, thiogenese | schwevel | <u>Thio</u>pentalum |

| | | | | | | |
|-----|-----------------|--|---|------------------------------------|----------------|------------------------|
| 76. | -tranqu- | психоседативные | psychosedatives , calmatives, tranquilizers | sedatifs, tranquilisan t | psychosedative | <u>Tranquil</u> |
| 77. | -trast- | рентгеноконтрастные , диагностические | roentgenocontras t diagnostic | contestant pour la radiographie | diagnostick | Bilistrastum |

| | | | | | | |
|-----|------------------|---|------------------------------|---------------------------------------|-------------------|--|
| 78. | -thyr- | регулирующие деятельность щитовидной железы | thyroid | thyroidien | schilddruse | Thyreoidinum |
| 79. | -tropin- | направленность действия | object of action | specifique d'action | tatigkeit | Thyrot ropin um |
| 80. | -ur- | мочегонные | diuretics | diuretiques | urin | Uro trast |
| 81. | -val- | седативные производные от «Valiriana» | valerianic | de valeriane | sedative baldrian | Cor val olum |
| 82. | -vas- | сосудорасширяющие | vessel, vasodilative s | vaisseau, vasodilateu r | antimetika | Vas ocor |
| 83. | -verm- | противоглистные | anthelmint(h)ics | anthelminthiques | gegen wurmer | Aver mex |
| 84. | -vip(er)- | препараты змеиного яда | snake venom | le venin de la vipere | schlangengift | Viper alginum , Vipros alum |
| 85. | -vir- | 1. андрогенные, 2. противовирусные | androgens | androgenes | antivirale | Testo vir on, Neo vir |
| 86. | -vit- | витаминные | vitamins | vitaminiques | vitamin | Poly vit aplex |
| 87. | -vomit- | противорвотные | vomit, antiemetics | vomissement , antiemetique s | antimetika | Vom ital |
| 88. | -yl- | вещество | acid, radicals | acide, radical | radicalen | Acetylin, Mhetylii salicylas |

| | | | | | | |
|-----|---|-----------------|-------------------------|----------------------------------|--------------------|---|
| 89. | -zid-, -zin-, -zol-, -zon- | азот, азогруппа | Nitrogen, azo- group | azote, nitrogene, azogroup | Stickstoff- Gruppe | Phthivaz id um, Aminaz in um, Norsulfaz ol um, Flumethaz on u m |
|-----|---|-----------------|-------------------------|----------------------------------|--------------------|---|

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Болотина А.Ю. Словарь лекарственных растений. М.: РУССО, 2006.
2. Городкова Ю.И. Латинский язык: Учебник. – Москва: ГЭОТАР-Медиа, 2017. – 315 с. Гриф МО РФ.
3. Латинско-русский словарь \ Авт. сост. К.А. Тананушко. М.: ООО «Харвест», 2005.
4. Лекарственные средства: 5 000 наименований лекарственных препаратов и их форм / Под ред. М.А. Ключева. М.: ИКТЦ «Лада», 2008.
5. Марцелли А.А. Латинский язык и основы медицинской терминологии / А.А. Марцелли. – Ростов н/Д: Феникс, 2013. – 380, (1) с. – (Среднее профессиональное образование). Допущено Министерством образования Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов образовательных учреждений среднего профессионального образования.
6. Панасенко Ю. Ф. Основы латинского языка с медицинской терминологией. – ГЭОТАР-Медиа, 2011. – 352 с. Гриф МО РФ.
7. Справочник Видаль. «Лекарственные препараты в России» М: АстраФармСервис, 2008 г.
8. Справочник синонимов лекарственных средств, Шляшкова Г.В. и др. Р.Ц. «Фармединфо» Москва 2009 г.
9. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. – Москва «Медицина». – 2013.